

## DOHODA

### **o vypořádání a narovnání dodatku k opci ke kupní smlouvě č. PA 17701 02**

(dále jen "Dohoda")

K číslu smlouvy INF\_CZ: IC 21888 01  
K číslu smlouvy ČDC: 09407-2022-001-D666

mezi

**Innofreight Czech s.r.o.**

se sídlem Pražákova 1008/69, Štýřice, 639 00 Brno,  
Česká republika  
Spisová značka: C.97188 vedená u Krajského soudu  
v Brně  
IČO: 05656176 DIČ: CZ 05656176

Zastoupen:

Ing. Petr Valach, jednatel

(dále jen "Innofreight")

*na straně jedné*

a

**ČD Cargo, a.s.**

se sídlem Praha 7, Holešovice, Jankovcova 1569/2c,  
PSČ 170 00, Česká republika  
Spisová značka: B.12844 vedená Městským soudem v  
Praze  
IČO: 28196678 DIČ: CZ 28196678

Zastoupen:

Ing. Tomáš Tóth, předseda představenstva  
Ing. Zdeněk Škvařil, člen představenstva

(dále jen "ČD Cargo")

*na straně druhé*

(společně dále také jako "strany" nebo samostatně  
jako „strana“)

#### **PREAMBULE**

1. [redacted]  
[redacted] („Dodatek“ a „Smlouva“), na základě kterého  
mělo být Innofreight ČD Cargo dodáno [redacted]  
InnoWaggons Sggrrs 80 ft („InnoWaggons“);

## AGREEMENT

### **on the settlement of the amendment to the order based on the purchase contract No. PA 17701 02**

(hereinafter referred to as the "Agreement")

Contract number INF\_CZ: IC 21888 01  
Contract number CDC: 09407-2022-001-D666

between

**Innofreight Czech s.r.o.**

with registered office in Pražákova 1008/69, Štýřice, 639 00  
Brno, the Czech Republic  
File number: C. 97188 kept by the Regional Court in Brno  
ID: 05656176 VAT reg. no.: CZ 05656176

Represented by:

Ing. Petr Valach, Managing Director

(hereinafter referred to as "Innofreight CZ")

*on one side*

and

**ČD Cargo, a.s.**

with registered office in Prague 7, Holešovice, Jankovcova  
1569/2c, Post code 170 00, Czech Republic  
File number: B.12844 kept by the Municipal Court in Prague  
ID No.: 28196678, VAT reg.no.: CZ 28196678

Represented by:

Tomáš Tóth, Chairman of the Board of Directors  
Ing. Zdeněk Škvařil, Member of the Board of Directors

(hereinafter referred to as "CD Cargo")

*on the other side*

(hereinafter together also referred to as the "Parties" or  
separately as a "Party")

#### **PREAMBLE**

1. Parties signed [redacted] amendment to the  
order based on the purchase contract [redacted]  
[redacted] the „Amendment“ and the  
„Contract“, under which Innofreight was supposed  
to deliver [redacted] of InnoWaggons Sggrrs 80ft  
[redacted] („InnoWaggons“) to CD Cargo;



2.

3.

#### 4. NAROVNÁNÍ DODATKU

4.1. Předmětem narovnání jsou práva a

4.2. Strany se vzájemně dohodly na tom, že Dodatek a Narovnávaná práva a povinnosti okamžikem účinnosti této Dohody kompletně zanikají a jsou nahrazena právy a povinnostmi novými, jak jsou tyto uvedeny v části 5 této Dohody.

4.3. Strany se zavazují, že nebudou v budoucnu uplatňovat jakoukoliv soudní či jinou cestou jakýkoliv nárok související s Narovnávanými právy a povinnostmi, a že v souvislosti s Narovnávanými právy a povinnostmi nebudou dávat ani jiné návrhy či podněty k jiným orgánům státu.

#### 5. NOVÁ PRÁVA A POVINNOSTI STRAN V DŮSLEDKU NAROVNÁNÍ

#### 6. OSTATNÍ PRÁVA A POVINNOSTI STRAN

2.

3.

#### 4. SETTLEMENT OF THE AMENDMENT

4.1 The subject-matter of this Agreement is settlement of rights and obligations connected

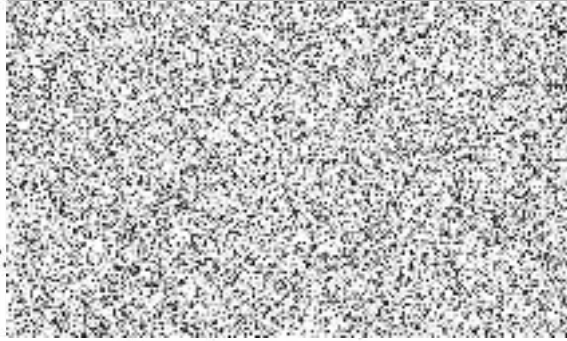
4.2 The Parties mutually agree that the Amendment and the Settled rights and obligations shall terminate and be replaced by new rights and obligations as set forth in Article 5 hereto upon the effective date of this Agreement.

4.3 The Parties undertake not to claim any related claim against the other Party in the future by any judicial or other means related to the Settled rights and obligations in any way, and not to make any other proposals or suggestions to the other state authorities in connection with the Settled Rights and Obligations.

#### 5. NEW RIGHTS AND OBLIGATIONS OF THE PARTIES AS A RESULT OF THE SETTLEMENT

#### 6. OTHER RIGHTS AND OBLIGATIONS OF THE PARTIES

7

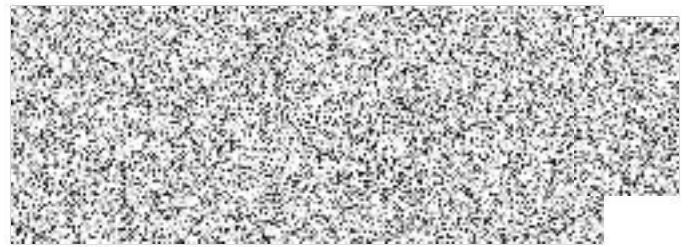


podpisem všemi stranami.

- 7.2. Pokud jakékoli ustanovení této Dohody bude nebo se stane neúčinným nebo nevymahatelným, nebude mít tato skutečnost vliv na platnost této Dohody jako takové. Takové ustanovení musí být nahrazeno písemně stranami co nejrychleji za účinné, které bude nejbližší ekonomickému a právnímu významu původního ustanovení.
- 7.3. Jakékoli spory vznikající z této Dohody nebo v souvislosti s ní budou řešeny příslušným soudem České republiky podle sídla ČD Cargo. Tato Dohoda se řídí právem České republiky.
- 7.4. Tato Dohoda může být změněna pouze na základě vzestupně číslovaných písemných dodatků podepsaných oprávněnými zástupci stran. Strany se dohodly, že se v tomto případě za písemnou formu nepovažuje komunikace prostřednictvím SMS či e-mailu.
- 7.5. Strany jsou si vědomy skutečnosti, že ČD Cargo je povinnou osobou podle zákona č. 340/2015 Sb., o registru smluv, a důsledků, které jsou s touto skutečností spojeny. Strany berou na vědomí skutečnost, že povinné osoby podle zákona č. 340/2015 Sb., o registru smluv, mají povinnost uveřejňovat smluvní ujednání v registru smluv pod sankcí nenabytí účinnosti takového právního jednání. Povinnost uveřejňovat smlouvy v registru smluv nenastane v případě, kdy se na dané právní jednání uplatní některá z výjimek uvedená v zákoně o registru smluv.

Strany prohlašují, že dospěly ke společnému závěru, že se na tuto Dohodu vztahuje výjimka podle § 3 odst. 2 písm. q) zákona č. 340/2015 Sb., zákon o registru smluv, (tzv. obchodní výjimka); tato Dohoda podle společného závěru stran nepodléhá povinnosti uveřejnění v registru smluv, účinnost této Dohody není zveřejněním v registru smluv podmíněna. Strany potvrzují, že si za tímto účelem navzájem poskytly informace, které považují za dostatečné k řádnému posouzení výše uvedeného. I

7.



## FINAL PROVISIONS

- 7.1 This Agreement shall become valid and effective upon its signature by all Parties.
- 7.2 If any provision of this Agreement is or becomes ineffective or unenforceable, this will not affect the validity of this Agreement as such. Such a provision shall be replaced in writing by the Parties as quickly as possible by a provision with whose effect is closest to the economic and legal significance of the original provision.
- 7.3 Any disputes arising out of or in connection with this Agreement shall be settled by the relevant Czech court locally competent according to the registered office of CD Cargo.
- 7.4 This Agreement may be amended only on the basis of ascending numbered written amendments signed by the authorised representatives of the Parties. The Parties agree that in this case, communication by SMS or electronic mail not considered to be a written form.
- 7.5 The Parties are aware of the fact that CD Cargo is an obliged entity under the Act No. 340/2015 Coll., on the Register of Contracts, and the consequences associated with this fact. The Parties take note of the fact that obliged entities under Act No. 340/2015 Coll., on the Register of Contracts, are obliged to publish contractual arrangements in the register of contracts under penalty of not taking effect of such legal act. The obligation to publish contracts in the register of contracts does not occur if one of the exceptions provided for in the Act on the Register of Contracts applies to the legal act in question.

The Parties declare that they have come to the common conclusion that this Agreement is covered by the exemption provided for in Paragraph 3 Act No. 340/2015 Coll., Act on the Register of Contracts, (so-called trade exemption); this Agreement is not subject to the obligation to be published in the Register of Contracts according to the joint conclusion of the Parties, the effectiveness of this Agreement is not conditional on publication in the register of contracts. The Parties confirm that, to this end, they have provided each other with information which they consider sufficient to properly assess the above. Nevertheless, the Parties have decided to publish this



přesto se strany rozhodly tuto Dohodu zveřejnit v registru smluv dobrovolně a s takovým zveřejněním souhlasí. Uveřejnění v registru smluv v souladu se zákonem č. 340/2015 Sb., o registru smluv, zajistí ČD Cargo.

- 7.6. Tato Dohoda je vyhotovena ve 2 stejnopisech v českém a v anglickém jazyce s platností originálu, z nichž jedno vyhotovení obdrží Innofreight a jedno vyhotovení ČD Cargo. V případě jakýchkoliv rozporů mezi českou a anglickou verzí, má česká verze přednost.

Agreement in the Register of Contracts voluntarily and agree to such publication. Publication in the Register of Contracts in accordance with Act No. 340/2015 Coll., on the Register of Contracts, will be ensured by CD Cargo.

- 7.6 This Agreement is executed in two counterparts in Czech and English language with the validity of an original, whereby one of them it shall be received by the Innofreight CZ and one by the CD Cargo. In case of any discrepancy between Czech and English version, it is the Czech version that shall prevail.